

# 國立臺灣大學新百家學堂

## 臺灣語言概論下

# 第七週：臺灣客家話語法概論

## (二)

江敏華

中央研究院語言學研究所  
2014年3月31日



【本著作除另有註明外，採取創用 CC 「姓名標示—非商業性—相同方式分享」台灣 3.0 版授權釋出】



本作品轉載自 Microsoft Office 2010 多媒體藝廊，依據 [Microsoft](#) 服務合約及著作權法第 46、52、65 條合理使用。

# 動貌 / 體標記 (aspect)

- 動貌 / 體表示動作或事件在一定時間進程中的狀態。
- 如何界定體標記
  - 意義的虛化
  - 結構關係的粘著
  - 功能上的專用
  - 語音的弱化（輕聲或合音）

# 動貌 / 體標記 (aspect)

- 完成 (實現)
  - V+ 仔 (e2)/ 了
    - 佢食仔三碗飯。
    - 信都寫仔。
    - 比較：魚塘面个揚尾仔緊來緊多，係毋係天時會變咗？
  - V+ 忒 (thet7)
    - 路脣个相思樹，分人剝忒了。
    - 較便宜个貨，昨晡日就賣忒了

# 動貌 / 體標記 (aspect)

- 進行 / 持續：V 等 (ten3)
  - 佢看**等**書，無好去吵佢。
  - 這隻盎仔恁重，先拿到桌頂放**等**。
- 經歷：過 (ko5)
  - 佢到**過**好多地方，就係毋識到**過**花蓮。
  - 我早都看**過**這本書。

# 動貌 / 體標記 (aspect)

- 短時體：動作所需的時間不長，帶有動作連續而快速、輕微的意味
  - 例： V-V-a5-le3
    - 甜板冰到硬殼殼仔，拿出來**餹餹**啊咧。
    - 會落水咧，去同衫褲**收收**啊咧。
  - 雙音節動詞
    - 當晝頭恁熱，**歇困**一下 / **歇下困**正去好無？
    - 我過**看**啊咧**書**正走。
    - 泅水一下 /? 泅一下水
    - 研究一下 / \* 研一下究、討論一下 / 討一下論

# 動貌 / 體標記 (aspect)

- 嘗試體：「(試) V (看) 啊 (咧)」
  - 這係我自家種个茶，你**試食看啊咧**，係好茶呢
    - 食看**啊**咧 (省略「試」)
    - 試食**啊**咧 (省略「看」)
    - 試食看**啊** (省略「咧」)
    - 食看**啊** (省略「試」與「咧」)
    - 試食**啊** (省略「看」與「咧」)
    - 食食**啊**咧 (「試」與「食」皆省略，動詞需重疊)

# 動貌 / 體標記 (aspect)

- 緊密先前貌
  - V- 啊 -C/ 倒 ( 到 )/ 忒、 V 啊 O
  - 表達「一…就…」的語意，強調動補結構實的時間短暫，而且緊接著就發生另一動作或情況
    - 佢五月節有轉，**食啊飽晝**，斯走忒咧。
    - 鑊蓋**掀啊起來**，菜頭板个香氣噴到歸屋間。
    - 讀書毋讀書，**坐啊倒**斯緊啄目睡。
    - 風搓**過啊忒**又續等拼大雨，還得人畏！
    - 毋好緊撩佢，加下佢**起啊戇面**，你會食佢毋燥。

# 動貌 / 體標記 (aspect)

- 短時體、嘗試體及緊密先前貌的「啊」本字應為「下」
  - 語音對應
    - 下，胡雅切（上聲馬韻）
    - 下，胡禡切（去聲禡韻）
  - 客語「下」字讀音
    - 白讀：ha1
    - 文讀：ha5（四縣）、ha6（海陸）

# 動貌 / 體標記 (aspect)

- 短時體、嘗試體及緊密先前貌的「啊」本字應為「下」
  - 語義對應
    - 讀陰平和讀去聲（陽去）的「下」字具有某種特殊的語意區別
    - 與動作趨向或事物位置、方位或方向有關的詞讀陰平
      - V 下來、V 下去
      - 隘寮下（守隘口的人住的草寮）、伯公下（土地公廟）、底下（下面）、店亭下（騎樓下）、崎下（斜坡底）、腳胛下（跨下）、下背（下面）、下膈（胃部）、下胛（下巴）、脅下（腋下）、灶下（廚房）

# 動貌 / 體標記 (aspect)

- 短時體、嘗試體及緊密先前貌的「啊」本字應為「下」
  - 語義對應
    - 去聲（陽去）用於「V 一下」的動量詞用法，並經常用來表示次數，或與數量或時間的相對值有關的構詞。
      - 十八隻銅錢兩下算——久聞久聞。
      - 三下鑊頭兩畚箕（喻作事簡捷明快或說話坦率直爽的人）
      - 與數量有關：總下、共下、做下
      - 與時間有關：這下、那下、現下、哪下、當下、頭下、頭下碼、一下半下、一半下、成下仔、兩半下、下把仔

# 動貌 / 體標記 (aspect)



## ■ 由動量詞到體貌標記的語法化過程

動量詞 (動作的量少) ☒短時 / 嘗試貌 (時間的短暫) ☒緊密  
先前貌 (兩個動作間隔的時間短暫)

## ■ 十九世紀文獻的證據

- 打開好多吓，就押落監里去。(《使徒行傳》) 
- 我兜就愛嚇吓佢兜。(《使徒行傳》) 
- 等我試吓看勝打得到唔？(《啟蒙淺學》) 
- 佢就出街，好暗正轉，轉吓來就落房間。(《啟蒙淺學》) 

# 動補結構

- 漢語動補結構的類型
  - 結果補語：抓緊、看完、學會
  - 趨向補語：上、下、進、出、回、過、起來、去
  - 狀態補語：以「得」字連接
    - 笑得氣都喘不過來
  - 可能補語：買得 / 不到、聽得 / 不懂
  - 程度補語：「得」後接程度副詞
    - 很、慌、多、不得了、要命

# 動補結構

- 客家話結果補語的特色
  - 結果補語 / 動相補語
    - VR 結構中的 R 限於「to3 倒 ( 到 )」、「ho3 好」、「thet7( 忒 )」等特定成分。
      - 頸根 tsun3 到了。(脖子扭傷了)
      - 豬肉煮好了。(豬肉煮熟了)
      - 發大水該下，水泥橋照樣分水打忒。
    - 「thet7( 忒 )」比其他結果補語更虛化
      - 可以再加在一個 VR 結構之後：打爛忒、煮綿忒
      - 與動詞的結合面更廣，可與狀態動詞結合
        - 輕、瘦、紅、呆、燥

# 動補結構

- 客家話趨向補語的特色
  - 賓語的位置
    - 早早就牽牛出來放佢食草。
    - 樹頂跌幾下粒蓮霧落來。
    - 結果係做毋得，最後惹出幾大事情來。
  - 位移終結點的位置
    - 緊講就緊跋上來岸頂。
    - 佢行出屋外背來。
    - 比較☒國語：他走出教室來

- 客家話狀態補語的特色
  - 狀態補語標記
    - 到 (to5、to3)
      - 譴到佢兩餐無食飯。
    - 去
      - 佢寫字寫去真端正。
    - 來
      - 佢唱來好無？
    - 分佢 (pi2)
      - 著愛著分佢燒暖，食愛食分佢飽。
    - 下 (a5)
      - 這擺个校慶，辦下親像嘉年華樣仔。

# 動補結構

- 客家話可能補語的特色
  - 與賓語的相對語序
    - V 得 OC
      - 食得飯落
      - 打得佢贏
    - VO 得 C / VO 不 C
      - 食飯得落 / 食飯不落
      - 打佢得贏 / 打佢不贏
    - V 得 CO / V 不 CO
      - 食得落飯 / 食不落飯
      - 打得贏佢 / 打不贏佢

# 動補結構

## ■ 傀儡補語 / 虛補語

### ■ 漢語可能補語的三個小類：

- V+ 得 / 不 + 結果 / 趨向補語。例：聽得懂 / 聽不懂
  - V+ 得 / 不 + 傀儡補語「了」。例：忘得了 / 忘不了
  - V+ 得 / 不得。例：吃得 / 吃不得。
- 共通語二、三兩類在語法意義上顯示出一種分工狀態：前者表示能力或一般可能義，有時也表示主觀判斷，後者限於「許可 / 禁止」、「應該 / 不應該」（柯理思 2001:9）
- 臺灣客語無傀儡可能補語，主要用「V 得 / V 不得」表達可能義，可用於一般可能義與對動作是否適合的判斷，**使用範圍較共通語廣**，但**不能用於表能力的可能義**。

# 動補結構

- 臺灣客語「V 不得」的使用情境
  - 食毋得
    - 菜太辣沒辦法吃（能力）☒（×）
    - 病人身體太虛弱，進食困難（能力）☒（×）
    - 病人插管，無法進食（客觀情況，一般）☒（✓）
    - 梨子還沒成熟，不能吃（對動作適合與否的判斷）（✓）
  - 該枝遮仔个遮柄斷忒了，用毋得
  - 天恁寒，恁薄个長袖哪當得胖線衫

**感謝聆聽！**

# 版權聲明

頁碼	作品	版權圖示	來源／作者
11	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 打開好多吓，就押落監里去。 （《使徒行傳》）</li><li>2. 我兜就愛嚇吓佢兜。 （《使徒行傳》）</li><li>3. 等我試吓看勝打得到唔？ （《啟蒙淺學》）</li><li>4. 佢就出街，好暗正轉，轉吓來就落房間。 （《啟蒙淺學》）</li></ol>		<ol style="list-style-type: none"><li>1. 《新約聖書使徒行傳》客語版，1883年本，原藏於瑞士巴色會教會。資料參考於中央研究院語言所「閩客語典藏」網站： <a href="http://minhakka.ling.sinica.edu.tw/bkg/bkg.php?g_i_gian=hoa">http://minhakka.ling.sinica.edu.tw/bkg/bkg.php?g_i_gian=hoa</a></li><li>2. 同上。</li><li>3. 《啟蒙淺學》客語版，1879年本，原藏於瑞士巴色會圖書館。資料檢索於中央研究院語言所「閩客語典藏」網站： <a href="http://minhakka.ling.sinica.edu.tw/bkg/bkg.php?g_i_gian=hoa">http://minhakka.ling.sinica.edu.tw/bkg/bkg.php?g_i_gian=hoa</a></li><li>4. 同上。</li></ol>